



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 43130, Nachtrag 05

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungsordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793)

Nummer der ABE: 43130, Nachtrag 05

Gerät: Sonderräder für Personenkraftwagen
7 J x 15 H2

Typ: 70553

Inhaber der ABE und Hersteller: ATS Leichtmetallräder GmbH
D-67098 Bad Dürkheim

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.

In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



-2-

Der Typ der Sonderräder wurde von

70545

in

70553

geändert.

Die ABE-Nr. 43130 erstreckt sich nunmehr auf die Sonderräder 7 J x 15 H2, Typ 70553, in den Ausführungen:

Nr. der Anlage	Ausführungsbezeichnung		Mittenloch \varnothing in mm	zulässige Radlast in kg	max. Abrollumfang in mm	Lochkreis \varnothing in mm/ Lochzahl	Einpreßtiefe in mm
	Kennzeichnung auf dem Rad	Kennzeichnung auf dem Zentrierring					
1	70553.38.14	ohne Ring	72,6	600	1975	120/5	38
2	70553.43.10.E	ohne Ring	57,1	640	1955	112/5	43
3	70553.38.04.J	ohne Ring	60,1	560	1935	100/4	38
4	70553.42.04.J	ohne Ring	60,1	590	1935	100/4	42
5	70553.15.07	ADY 2 \varnothing 72.6- \varnothing 65.1	65,1	560	1935	108/4	15
6	70553.38.02	ADX 2 \varnothing 63.34- \varnothing 58.2	58,2	560	1935	98/4	38
7	70553.38.02	ADX 7 \varnothing 63.34- \varnothing 58.6	58,6	560	1935	98/4	38
8	70553.25.04	ADX 5 \varnothing 63.34- \varnothing 57.1	57,1	530	1910	100/4	25
9	70553.38.04	ADX 2 \varnothing 63.34- \varnothing 54.1	54,1	560	1935	100/4	38
10	70553.38.04	ADX 3 \varnothing 63.34- \varnothing 56.1	56,1	560	1935	100/4	38
11	70553.38.04	ADX 4 \varnothing 63.34- \varnothing 56.6	56,6	560	1935	100/4	38
12	70553.38.04	ADX 5 \varnothing 63.34- \varnothing 57.1	57,1	560	1935	100/4	38
13	70553.38.04	ADX 8 \varnothing 63.34- \varnothing 59.1	59,1	560	1935	100/4	38
14	70553.38.04	ADX 8 \varnothing 63.34- \varnothing 60.1	60,1	560	1935	100/4	38
15	70553.38.07	ADY 6 \varnothing 72.6- \varnothing 57.1	57,1	580 570	1910 1935	108/4	38
16	70553.38.07	ADY 9 \varnothing 72.6- \varnothing 63.4	63,4	580	1910	108/4	38
17	70553.38.07	ADY 2 \varnothing 72.6- \varnothing 65.1	65,1	580	1910	108/4	38



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 43130, Nachtrag 05

-3-

Nr. der Anlage	Ausführungsbezeichnung		Mittelloch \varnothing in mm	zulässige Radlast in kg	max. Abrollumfang in mm	Lochkreis \varnothing in mm/ Lochzahl	Einpreßtiefe in mm
	Kennzeichnung auf dem Rad	Kennzeichnung auf dem Zentrierring					
18	70553.38.11	ADY 7 \varnothing 72.6- \varnothing 59.6	59,6	530	1910	114,3/4	38
19	70553.38.11	ADY 1 \varnothing 72.6- \varnothing 64.1	64,1	530 515	1910 1935	114,3/4	38
20	70553.38.11	ADY 3 \varnothing 72.6- \varnothing 66.1	66,1	530	1910	114,3/4	38
21	70553.38.11	ADY 5 \varnothing 72.6- \varnothing 67.1	67,1	530	1910	114,3/4	38
22	70553.38.05	ADX 2 \varnothing 63.34- \varnothing 54.1	54,1	530	1875	100/5	38
23	70553.38.05	ADX 3 \varnothing 63.34- \varnothing 54.1	54,1	530 515	1875 1935	100/5	38
24	70553.38.05	ADX 5 \varnothing 63.34- \varnothing 57.1	57,1	530 515	1875 1935	100/5	38
25	70553.38.08	ADY 8 \varnothing 72.6- \varnothing 60.1	60,1	650	1985	108/5	38
26	70553.38.08	ADY 2 \varnothing 72.6- \varnothing 65.1	65,1	650	1985	108/5	38
27	70553.38.09	ADY 2 \varnothing 72.6- \varnothing 65.1	65,1	650	1985	110/5	38
28	70553.38.10	ADY 6 \varnothing 72.6- \varnothing 57.1	57,1	650	1985	112/5	38
29	70553.38.10	ADY 4 \varnothing 72.6- \varnothing 66.5	66,5	650	1985	112/5	38
30	70553.38.12	ADY 7 \varnothing 72.6- \varnothing 59.6	59,6	650	1985	114,3/5	38
31	70553.38.12	ADY 8 \varnothing 72.6- \varnothing 60.1	60,1	650	1985	114,3/5	38
32	70553.38.12	ADY 1 \varnothing 72.6- \varnothing 64.1	64,1	650	1985	114,3/5	38
33	70553.38.12	ADY 3 \varnothing 72.6- \varnothing 66.1	66,1	650	1985	114,3/5	38
34	70553.38.12	ADY 5 \varnothing 72.6- \varnothing 67.1	67,1	650	1985	114,3/5	38
35	70553.25.04	ADX 1 \varnothing 63.34- \varnothing 52.1	52,1	530	1910	100/4	25
36	70553.25.04	ADX 2 \varnothing 63.34- \varnothing 54.1	54,1	530	1910	100/4	25
37	70553.25.04	ADX 4 \varnothing 63.34- \varnothing 56.6	56,6	530	1910	100/4	25
38	70553.25.04	ADX 8 \varnothing 63.34- \varnothing 59.1	59,1	530	1910	100/4	25
39	70553.25.04	ADX10 \varnothing 63.34- \varnothing 60.1	60,1	530	1910	100/4	25



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 43130, Nachtrag 05

-4-

Nr. der Anlage	Ausführungsbezeichnung		Mittelloch \varnothing in mm	zulässige Radlast in kg	max. Abrollumfang in mm	Lochkreis \varnothing in mm/ Lochzahl	Einpreßtiefe in mm
	Kennzeichnung auf dem Rad	Kennzeichnung auf dem Zentrierring					
40	70553.32.04.J	ohne Ring	60,1	530	1875	100/4	32
41	70553.38.12	ohne Ring	72,6	650	1985	114,3/5	38

Die Sonderräder 7 J x 15 H2, Typ 70553, dürfen nur zur Verwendung mit den in den Anlagen des Nachtragsgutachtens Nr. 55 1358 94 genannten Bereifungen unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden. **Abweichend von den Bestimmungen des § 27 StVZO (Berichtigung der Fahrzeugpapiere) ist es bei Verwendung einer im Gutachten aufgeführten Reifen- oder Felgenreöße, sofern diese nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt sind, nicht erforderlich, eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) zu veranlassen.**

Im übrigen gelten die im beiliegenden Nachtragsgutachten nebst Anlagen der Technischen Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr des Technischen Überwachungs-Vereins Pfalz Verkehrswesen GmbH, Lamsheim, vom 01.02.2001 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, 15.02.2001
Im Auftrag

(Jonxis)



Anlage:

- 1 Abnahmebestätigung
- 1 Nachtragsgutachten



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Typzeichen: KBA 43130

Abnahmebestätigung nach §19 Absatz 3 StVZO.

Der ordnungsgemäße Anbau des Sonderrades 7 J x 15 H2, Typ 70553, des Genehmigungsinhabers ATS Leichtmetallräder GmbH, D-67098 Bad Dürkheim, an dem Fahrzeug:

Fahrzeughersteller

.....

Fahrzeugtyp

.....

Fahrzeug-Identifizierungsnummer

.....

wird hiermit bestätigt.

Daten für Fahrzeugpapiere (Ziffer 33, Bemerkungen)	
Ziffer	Bemerkungen

Ort, Datum, Stempel der abnehmenden Organisation, Unterschrift

.....

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 27 Prüferberichtsnr.: 55 1358 94

5.Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 1 von 4

Technische Daten, Kurzfassung:

Sonderradtyp und Ausführung:	70553.38.09
Radgröße nach Norm:	7 J x 15 H2
Einpreßtiefe [mm]:	38
zulässige Radlast in kg:	650
zulässiger Abrollumfang [mm]:	1985
Lochzahl / Lochkreis-Ø [mm]:	5/110
Mittenloch-Ø des Rades [mm]:	72,6
Mittenzentrierring:	ADY2
Kennzeichnung Zentrierring (Außen- und Innen-Ø [mm]):	72,6 / 65,1
Mittenloch-Ø des Rades mit Zentrierring [mm]:	65,1
Oberflächenbehandlung:	Lackbeschichtung, ww. reflektiert (Chrom-Effekt)

Zentrierart: Mittenzentrierung

Verwendungsbereich:

Die Sonderräder können an folgenden Fahrzeugen angebaut werden:

Fahrzeughersteller: - Adam Opel AG Rüsselsheim
- Saab Automobile AB (S)

Radbefestigungsteile: **Opel, Saab:**
5 Kegelbundschrauben
Gewinde M 12 x 1,5 Schaftlänge 30 mm
(VS-Set 2250)

Anzugsmoment in Nm: 100-110

Spurverbreiterung: kleiner 2 %

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 27 Prüferberichtsnr.: 55 1358 94

5.Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
 Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 2 von 4

Verwendungsbereich:

Fahrzeughersteller: - Adam Opel AG Rüsselsheim

Typ	Motorleist. (KW)	Handelsbezeichnung	ABE-Nr. bzw. EWG-BE	zulässige Reifengröße und Auflagen	Auflagen und Hinweise
Omega-A	54-92	Omega	E 284	195/60R15 (A11)	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A16,A18,A25,V1, Y12
	54-92		E 284/1	195/65R15 (A11)	
	54-92		E 284/2	205/55R15 (A11) 205/60R15 (A11) 225/50R15 (A12)	
	115-130		E 284	195/65R15 (A11)	
	130-150		E 284/1	205/60R15 (A11)	
	110-150		E 284/2	205/65R15 (A11)	
	Omega-A-Caravan		54-130 54-147 54-147	Omega Caravan	
Senator-B	64-145	Senator	E 478	205/65R15 (A11)	
	110-150		E 478/1	215/60R15 (A12)	
Omega-B V 94	74-155	Omega	G 684 e1*96/79*0077*.. bzw. e1*98/14*0077*..	195/65R15 (A11,T91) 205/65R15 (A11)	
		Omega Caravan	G 685 e1*96/79*0078*.. bzw. e1*98/14*0078*..	215/60R15 (A12) 225/55R15 (A12,T92)	
T 98 / Kombi	60, 85-100	Opel Astra - Caravan	e1*97/27*0087*.. bzw. e1*98/14*0087*..	185/65R15 (R10,R12) 195/60R15	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A16,A18,A25, Y12

Fahrzeughersteller: - Saab Automobile AB (S)

Typ	Motorleist. (KW)	Handelsbezeichnung	ABE-Nr. bzw. EWG-BE	zulässige Reifengröße und Auflagen	Auflagen und Hinweise
900/II	96-136	Saab 900 Saab 900 Coupe	G 511	185/65R15 (R10,R12)	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A16,A18,A25, Y12
900/II Cabrio		Saab 900 Cabriolet	G 783	195/60R15 205/55R15	

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 27 Prüfberichtsnr.: 55 1358 94

5.Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 3 von 4

Verwendungsbereich:

Fahrzeughersteller: - Saab Automobile AB (S)

Typ	Motorleist. (KW)	Handels- bezeichnung	ABE-Nr. bzw. EWG-BE	zulässige Reifen- größe und Auflagen	Auflagen und Hinweise
YS3D	85-136	Saab 9-3	e4*95/54 *0012*.. bzw. e4*98/14 *0012*..	185/65R15 M+S (R11,R12) 185/65R15 (R10,R12) 195/60R15	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A16,A18,A25,F7, Y12
YS3E	110-147	Saab 9-5	e11*96/27 *0073*..	195/65R15 M+S (R12)	

Auflagen und Hinweise:

- A2. Wird eine in diesem Gutachten aufgeführte Reifengröße verwendet, die nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt ist, so sind die Angaben über die Reifengröße in den Fahrzeugpapieren durch die Zulassungsstelle berichtigen zu lassen.
Diese Berichtigung ist dann nicht erforderlich, wenn die ABE des Sonderrades eine Freistellung von der Pflicht zur Berichtigung der Fahrzeugpapiere enthält.
- A4. Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche (außer für Reifen mit M+S Profil) und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen eines Reifenherstellers und Profiltyps als Rundumbereifung zulässig.
- A5. Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.
- A6. Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.
- A7. Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.
- A8. Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitzuliefernden Radschrauben bzw. Radmuttern verwendet werden. Bei der Befestigung der Sonderräder am Fahrzeug ist eine Einschraublänge entsprechend folgender Mindestumdrehungen (6 Umdr. bei M 12x1,5; 7 Umdr. bei M 12x1,25, M14x1,5) der Befestigungsteile einzuhalten.
- A11. Die Bezieher sind darauf hinzuweisen, daß bei diesen Sonderrädern nur feingliedrige Schneeketten an der Antriebsachse verwendet werden können.
- A12. Die Bezieher sind darauf hinzuweisen, daß Schneeketten nicht verwendet werden können.
- A16. Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgennenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter angebracht werden.

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 27 Prüfberichtsnr.: 55 1358 94

5.Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 4 von 4

Auflagen und Hinweise:

- A18. Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte in der dafür vorgesehenen Ringnut angebracht werden. Es ist bei der Auswahl der Klebegewichte auf ausreichenden Abstand zum Bremsattel zu achten.
- A25. Es sind nur schlauchlose Reifen und Gummiventile DIN 7780-43 GS 11,5 oder gerade Ventile mit Metallfuß und Befestigung durch verlängerte Überwurfmutter von außen, die weitgehend der DIN 7779 entsprechen (z. B. Alligator Nr. 2024 R8 bzw. 3004 A), zulässig.
- F7. Nur zulässig für Fahrzeuge, die mit 15-Zoll Bereifung ausgerüstet sind bzw. bei denen 15-Zoll-Bereifung laut Fahrzeugpapieren wahlweise verwendet werden kann.
- R10. Für die Verwendbarkeit der Reifengröße 185/65 R15 in Verbindung mit der Radgröße 7 J x 15 H2 liegen Freigaben für folgende Fabrikate vor:
Bridgestone, Continental (alle Sommerreifen-Profile ab GSY H), Dunlop, Fulda, Goodyear, Pirelli, Toyo, Kleber, Michelin (MXV+MXVL) und Uniroyal.
Bei Reifen anderer Hersteller ist eine entsprechende Bescheinigung vorzulegen.
- R11. Für die Verwendbarkeit der Reifengröße 185/65 R15 M+S in Verbindung mit der Radgröße 7 J x 15 H2 liegen Freigaben für folgende Fabrikate vor:
Bridgestone (WT 11), Continental TS 750 und TS 770, Pirelli (alle Profiltypen), Fulda (Kristall 3000) und Goodyear (NCT 2/ 3 u. GT+4).
Bei Reifen anderer Hersteller ist eine entsprechende Bescheinigung vorzulegen.
- R12. Reifengröße nur zulässig wenn diese bereits serienmäßig in den Fahrzeugpapieren enthalten ist.
- T91. Reifen (LI 91) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 1230 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).
- T92. Reifen (LI 92) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 1260 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).
- V1. Folgende Rad/Reifenkombination ist auch zulässig: Vorderachse: 205/55R15 Hinterachse: 225/50R15.
Die Unterschiede in den Abrollumfängen der verwendeten Reifen an Vorder- bzw. Hinterachse, dürfen Die Funktionsfähigkeit von Regelsystemen wie ABS, ASR, ESP oder Allradtauglichkeit nicht einschränken.
- Y12. Radtyp nur zulässig mit eingeklipstem Zentrierring (Kennz.: ADY 2) Innendurchmesser: 65,1 mm

Die Anlage 27 mit den Blättern 1 - 4 hat nur Gültigkeit in Verbindung mit dem Gutachten und dem Hinweisblatt für die Sonderräder Typ 70553 (ab Herstellungsdatum 1/01) des Herstellers Stahlschmidt & Maiworm GmbH.

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage: Hinweisblatt

Prüfberichtsnr.: 55 1358 94

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad

Typ: 70553

Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH



Seite 1 von 1

Für alle im Gutachten genannten Bereifungen ist folgendes zu beachten:

Die Prüfungen wurden mit Bereifungen durchgeführt, die in den Abmessungen den W.d.K.-Richtlinien entsprechen.

Reifen mit der Geschwindigkeitsbezeichnung VR (alte Bezeichnung) dürfen nach DIN 7803 sowie nach der W.d.K.-128, Blatt 1, bei Geschwindigkeiten über 210 km/h - 220 km/h nur bis zu 90 % ihrer maximalen Tabellentragfähigkeit ausgelastet werden. Für Geschwindigkeiten über 220 km/h sind die Tragfähigkeiten und der Reifenfülldruck mit den Reifenherstellern abzustimmen. Der Sturzwinkel ist zu beachten.

Zur bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit ist eine Toleranz von 9 km/h zu addieren.

Reifen mit dem Geschwindigkeitssymbol V (neue Bezeichnung) dürfen bei 210 km/h bis zu 100 % und bei 240 km/h bis zu 91 % ihrer maximalen Tabellentragfähigkeit ausgelastet werden. Dazwischen wird linear interpoliert.

Zur bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit muß eine Toleranz von 9 km/h addiert werden.